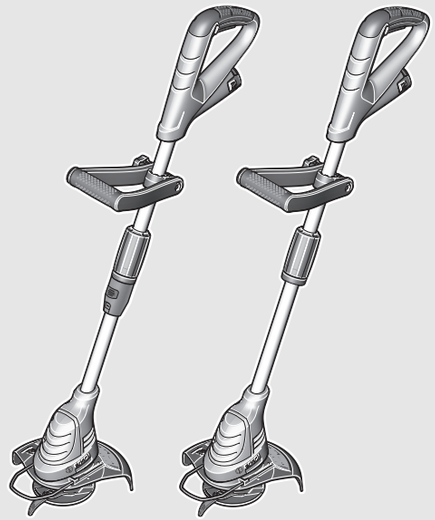
OBJ_DOKU-46383-003.fm Page 1 Tuesday, November 8, 2016 12:08 PM

Дата производства:
Өндірілген уақыты:



Robert Bosch Power Tools GmbH
70538 Stuttgart
GERMANY

www.bosch-garden.com

F 016 L81 542 (2016.11) O / 250

3 165140 815420

EasyGrassCut

12-23 | 12-230

BOSCH

de Originalbetriebsanleitung
en Original instructions
fr Notice originale
es Manual original
pt Manual original
it Istruzioni originali
nl Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing
da Original brugsanvisning
sv Bruksanvisning i original
no Original driftsinstruks
fi Alkuperäiset ohjeet
el Πρωτότυπο οδηγιών χρήσης
tr Orijinal işletme talimatı
pl Instrukcja oryginalna
cs Původní návod k používání
sk Pôvodný návod na použitie
hu Eredeti használati utasítás
ru Оригинальное руководство по эксплуатации
uk Оригінальна інструкція з експлуатації
kk Пайдалану нұсқаулығының түпнұсқасы
ro Instrucţiuni originale
bg Оригинална инструкция
mk Оригинално упатство за работа
sr Originalno uputstvo za rad
sl Izvirna navodila
hr Originalne upute za rad
et Algupärane kasutusjuhend
lv Instrukcijas oriģinālvalodā
lt Originali instrukcija

OBJ_BUCH-2510-004.book Page 19 Tuesday, November 8, 2016 12:09 PM

Batteries no longer suitable for use can be directly returned at:

Great Britain
Robert Bosch Ltd. (B.S.C.)
P.O. Box 98
Broadwater Park
North Orbital Road
Denham
Uxbridge
UB 9 5HJ
At www.bosch-pt.co.uk you can order spare parts or arrange the collection of a product in need of servicing or repair.
Tel. Service: (0344) 7360109
E-Mail: boschservicecentre@bosch.com

Battery packs/batteries:

Li-Ion:
Please observe the instructions in section “Transport”.

Subject to change without notice.

Français

Avertissements de sécurité

Attention ! Lisez avec attention toutes les instructions suivantes. Familiarisez-vous avec les éléments de commande et l’utilisation appropriée de l’outil de jardin. Conservez les instructions d’utilisation pour vous y reporter ultérieurement.

Explication des symboles

Indications générales sur d’éventuels dangers.

Lisez soigneusement ces instructions d’utilisation.

Faites attention à ce que les personnes se trouvant à proximité ne soient pas blessées par des projections provenant de la machine.

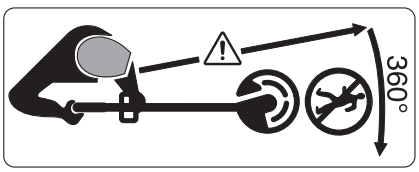
Avertissement : Gardez une distance de sécurité quand l’outil de jardin est en marche.

Non valable.

Sortir la batterie avant d’effectuer des travaux de réglage ou de nettoyage sur l’outil de jardinage ou si l’outil de jardinage reste sans surveillance pour un certain temps.

Portez des lunettes de protection et une protection auditive.

Ne travaillez pas par temps de pluie et ne laissez pas le coupe-bordure à l’extérieur par temps de pluie.



Veillez à ce que les personnes se trouvant à proximité ne soient pas blessées par des projections provenant de l’outil.
Avertissement : Gardez une distance de sécurité quand l’outil de jardin est en marche.

Mode d’emploi

- Cet outil de jardin doit être utilisé par des personnes disposant des capacités physiques adaptées et de l’expérience et/ou des connaissances nécessaires. Si tel n’était pas le cas ou en cas d’utilisation de cet outil par des enfants, cette utilisation ne sera possible que sous la surveillance d’une personne responsable de la sé-

OBJ_BUCH-2510-004.book Page 20 Tuesday, November 8, 2016 12:09 PM

curité des utilisateurs ou que ces derniers aient été instruits quant au maniement de l'outil. Dans le cas contraire, un risque de mauvaise utilisation et de blessures existe.
Les enfants doivent etre surveilles pour assurer qu'ils ne jouent pas avec l'outil de jardin.

- ▶ Ne permettez jamais à des enfants ou à des personnes qui n'ont pas pris connaissance de ces instructions d'utiliser le coupe-bordure. Il se peut que des dispositions locales fixent l'âge minimum de l'utilisateur. Gardez le coupe-bordure non utilisé hors de la portée des enfants.
- ▶ N'utilisez jamais le coupe-bordure si les capots ou les dispositifs de protection font défaut ou sont endommagés ou si ceux-ci ne sont pas correctement positionnés.
- ▶ A la suite d'un choc et avant l'utilisation de l'outil, contrôlez les éventuels dommages ou l'usure et, le cas échéant, faites effectuer des réparations.
- ▶ Ne pas utiliser l'outil de jardin lorsque vous êtes fatigué ou sous l'emprise de drogues, d'alcool ou de médicaments.
- ▶ Portez des pantalons longs, épais, des chaussures solides et des gants. Ne portez pas de vêtements amples, bijoux, pantalons courts, sandales et ne travaillez pas nu-pied. Les utilisateurs portant les cheveux longs doivent les attacher derrière la tête pour éviter qu'ils ne soient happés par des pièces en rotation.
- ▶ **Portez des lunettes de protection et une protection auditive si vous travaillez avec l'outil de jardin.**
- ▶ Veillez à toujours garder une position stable et un bon équilibre. Ne pas surestimer vos capacités.
- ▶ N'utilisez jamais le coupe-bordure lorsque des personnes, en particulier des enfants ou des animaux domestiques, se trouvent à proximité.
- ▶ L'opérateur ou l'utilisateur de la tondeuse est responsable des accidents et des dommages causés à autrui ou à ses biens.
- ▶ Attendez l'arrêt total de la lame en rotation avant de la toucher. Après la mise hors tension du moteur, la lame continue à tourner, pouvant provoquer ainsi des blessures.
- ▶ Ne travaillez que de jour ou sous un bon éclairage artificiel.
- ▶ Ne pas travailler avec le coupe-bordure dans des conditions météorologiques défavorables et plus particulièrement en cas d'approche d'orage.
- ▶ Utiliser le coupe-bordure en présence d'herbe humide réduit sa performance.
- ▶ Arrêtez le coupe-bordure pour le déplacer entre deux surfaces à tailler.
- ▶ Ne mettre en fonctionnement l'outil de jardin que lorsque les mains et pieds de l'utilisateur se trouvent à une distance suffisante des lames.
- ▶ Tenez vos mains et pieds éloignés des éléments de coupe en rotation.
- ▶ Retirer l'accumulateur avant de changer la lame.

OBJ_BUCH-2510-004.book Page 21 Tuesday, November 8, 2016 12:09 PM

- ▶N'utilisez jamais d'éléments de coupe métalliques pour ce coupe-bordure.
- ▶Contrôlez et entretenez régulièrement le coupe-bordure.
- ▶Ne faites réparer le coupe-bordure que par des stations de Service Après-Vente autorisées.
- ▶Assurez-vous toujours que les fentes de ventilation ne sont pas bouchées par des herbes.
- ▶Retirer l'accumulateur :
  - – lorsque l'outil de jardin est laissé sans surveillance
  - – avant de changer la lame
  - – avant de le nettoyer ou lorsque des travaux doivent être effectués sur le coupe-bordure
- ▶Rangez l'outil de jardin dans un endroit sec et sûr, et hors de portée des enfants. Ne posez pas d'autres objets sur l'outil de jardin.
- ▶Pour des raisons de sécurité, remplacez les pièces usées ou endommagées.
- ▶Veillez à ce que les pièces de rechange soient des pièces d'origine Bosch.
- ▶**Ne jamais mettre l'outil de jardin en marche sans que les accessoires correspondants soient montés.**

Indications pour le maniement optimal de l'accu

- ▶**Vérifier que l'outil de jardin est effectivement en position d'arrêt avant de monter l'accumulateur.** Le fait de monter un accumulateur dans un outil de jardin en position de fonctionnement peut causer des accidents.
- ▶**N'utiliser l'outil de jardin qu'avec des accumulateurs Bosch spécifiquement désignés.** L'utilisation de tout autre accumulateur peut entraîner des blessures et des risques d'incendie.
- ▶**Ne pas ouvrir l'accu.** Risque de court-circuit.

Protéger l'accu de toute source de chaleur, comme p. ex. l'exposition directe au soleil, au feu, à l'eau et à l'humidité. Il y a risque d'explosion.

- ▶**Tenez l'accumulateur non utilisé à l'écart de toutes sortes d'objets métalliques tels qu'agrafes, pièces de monnaie, clés, clous, vis ou autres, étant donné qu'un pontage peut provoquer un court-circuit.** Un court-circuit entre les contacts d'accu peut provoquer des brûlures ou un incendie.
- ▶**En cas d'endommagement et d'utilisation non conforme de l'accu, des vapeurs peuvent s'échapper. Ventiler le lieu de travail et, en cas de malaises, consulter un médecin.** Les vapeurs peuvent entraîner des irritations des voies respiratoires.
- ▶**N'utilisez l'accumulateur qu'avec votre produit Bosch.** Ceci protège l'accumulateur contre une surcharge dangereuse.
- ▶**Les objets pointus comme un clou ou un tournevis et le fait d'exercer une force extérieure sur le boîtier risque d'endommager l'accu.** Il peut en résulter un court-circuit interne et l'accu risque de s'enflammer, de dé-

OBJ_BUCH-2510-004.book Page 22 Tuesday, November 8, 2016 12:09 PM

gager des fumées, d'exploser ou de surchauffer.

- ▶ **Ne pas court-circuiter l'accu.** Il y a risque d'explosion.
- ▶ Protégez l'accu de l'humidité et de l'eau.
- ▶ Ne stockez l'accu que dans la plage de température de – 20 °C à 50 °C. Ne stockez pas l'accu trop longtemps dans une voiture par ex. en été.
- ▶ Nettoyez de temps en temps les orifices de ventilation de l'accu à l'aide d'un pinceau doux, propre et sec.

Instructions de sécurité pour chargeurs

Il est impératif de lire toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions. Le non-respect des avertissements et instructions indiqués ci-après peut conduire à une électrocution, un incendie et/ou de graves blessures.

Garder précieusement ces instructions.

N'utilisez le chargeur qu'après vous être familiarisé avec toutes ses fonctions et que vous êtes capable de l'utiliser sans réserves ou après avoir reçu des instructions correspondantes.

- ▶ **Ce chargeur n'est pas prévu pour être utilisé par des enfants ni par des personnes souffrant d'un handicap physique, sensoriel ou mental ou manquant d'expérience ou de connaissances. Ce chargeur peut être utilisé par les enfants (âgés d'au moins 8 ans) et par les personnes souffrant d'un handicap physique, sensoriel ou mental ou manquant d'expérience ou de connaissances, lorsque ceux-ci sont sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou après avoir reçu des instructions sur la façon d'utiliser le chargeur en toute sécurité et après avoir bien compris les dangers inhérents à son utilisation.** Sinon, il existe un risque de blessures et d'utilisation inappropriée.
- ▶ **Ne laissez pas les enfants sans surveillance lors de l'utilisation, du nettoyage et de l'entretien.** Faites en sorte que les enfants ne jouent pas avec le chargeur.
- ▶ **N'utilisez le chargeur que pour recharger des accus Lithium-Ion Bosch d'une capacité d'au moins 2,0 Ah (à partir de 3 cellules). La tension des accus doit correspondre à la tension de charge du chargeur. Ne rechargez pas de piles non rechargeables.** Il existe sinon un risque d'explosion et d'incendie.

Ne pas exposer le chargeur à la pluie ou à l'humidité. La pénétration d'eau dans un chargeur augmente le risque d'un choc électrique.

- ▶ **N'utiliser le chargeur que pour recharger des accus Lithium-Ion Bosch. La tension de l'accu doit correspondre à la tension de charge du chargeur.** Il y a sinon risque d'explosion et d'incendie.
- ▶ **Maintenir le chargeur propre.** Un encrassement augmente le risque de choc électrique.

OBJ_BUCH-2510-004.book Page 23 Tuesday, November 8, 2016 12:09 PM

- **Avant toute utilisation, contrôler le chargeur, la fiche et le câble. Ne pas utiliser le chargeur si des défauts sont constatés. Ne pas démonter le chargeur soi-même et ne le faire réparer que par une personne qualifiée et seulement avec des pièces de rechange d'origine.** Des chargeurs, câbles et fiches endommagés augmentent le risque d'un choc électrique.
- **Ne pas utiliser le chargeur sur un support facilement inflammable (tel que papier, textiles etc.) ou dans un environnement inflammable.** L'échauffement du chargeur lors du processus de charge augmente le risque d'incendie.
- **Ne recouvrez pas les fentes d'aération du chargeur.** Le chargeur risque sinon de surchauffer et de ne plus fonctionner correctement.

Symboles

Les symboles suivants sont importants pour pouvoir lire et mieux comprendre le mode d'emploi. Veuillez mémoriser ces symboles et leur signification. L'interprétation correcte des symboles vous permettra de mieux utiliser votre outil de jardin en toute sécurité.

Symbole	Signification
	Portez des gants de protection
	Direction de déplacement
	Direction de réaction
	Poids
	Mise en marche
	Arrêt
	Action autorisée
	Interdit
CLICK!	Bruit audible
	Accessoires/pièces de rechange

Utilisation conforme

L'appareil est conçu pour tailler le gazon et couper les mauvaises herbes, inaccessibles aux tondeuses, jusqu'à une hauteur de 125 mm.

EasyGrassCut 12-230: L'appareil n'est pas conçu pour couper les bordures, puisqu'il n'est pas équipé pour cette utilisation.

L'utilisation conforme se rapporte à une température ambiante située entre 0 °C et 40 °C.

Caractéristiques techniques

Coupe-bordure		**Easy**GrassCut 12-23	**Easy**GrassCut 12-230
N° d'article		3 600 HA8 1..	3 600 HA8 1..
Vitesse à vide	tr/min	10500	10500
Poignée réglable		●	●
Diamètre de la coupe	cm	23	23
Poids suivant EPTA-Procedure 01:2014	kg	2,0	1,9

OBJ_BUCH-2510-004.book Page 24 Tuesday, November 8, 2016 12:09 PM

Coupe-bordure		**Easy**GrassCut 12-23	**Easy**GrassCut 12-230
Accumulateur		**Lithium ion**	**Lithium ion**
N° d'article			
– 2,0 Ah		1 607 A35 07N	1 607 A35 07N
– 2,5 Ah		1 607 A35 03L	1 607 A35 03L
Tension nominale	V=	12	12
Capacité			
– 1 607 A35 07N	Ah	2,0	2,0
– 1 607 A35 03L	Ah	2,5	2,5
Chargeur		**AL 1115 CV**	**AL 1115 CV**
N° d'article	EU	2 607 225 513	2 607 225 513
	UK	2 607 225 515	2 607 225 515
	AU	2 607 225 517	2 607 225 517
Courant de charge	mA	1500	1500
Plage de température de charge admissible	°C	0 – 45	0 – 45
Temps de charge pour capacité de l'accu, env.			
– 1,5 Ah	min	65	65
– 2,0 Ah	min	80	80
– 2,5 Ah	min	105	105
Nombre cellules de batteries rechargeables		3	3
Poids suivant EPTA-Procedure 01:2014	kg	0,3	0,3
Classe de protection		⧈ / II	⧈ / II
Chargeur		**AL 1130 CV**	**AL 1130 CV**
N° d'article	EU	2 607 225 133	2 607 225 133
	UK	2 607 225 135	2 607 225 135
	AUS	2 607 225 137	2 607 225 137
Courant de charge	mA	3000	3000
Plage de température de charge admissible	°C	0 – 45	0 – 45
Temps de charge pour capacité de l'accu, env.			
– 1,5 Ah	min	35	35
– 2,0 Ah	min	45	45
– 2,5 Ah	min	65	65
Nombre cellules de batteries rechargeables		3	3
Poids suivant EPTA-Procedure 01:2014	kg	0,3	0,3
Classe de protection		⧈ / II	⧈ / II
Numéro de série		voir plaque signalétique sur l'outil de jardin	

OBJ_BUCH-2510-004.book Page 25 Tuesday, November 8, 2016 12:09 PM

Niveau sonore et vibrations

Valeurs d'émissions sonores déterminées selon la norme EN 50636-2-91.		**Easy**GrassCut 12-23	**Easy**GrassCut 12-230
Les mesures réelles (A) des niveaux sonores de l'appareil sont :			
Niveau de pression acoustique	dB(A)	72	73
Niveau d'intensité acoustique	dB(A)	87	85
Incertitude K	dB	= 1	= 2
Porter une protection acoustique !			
Valeurs totales des vibrations a_h (somme vectorielle des trois axes directionnels) et incertitude K relevées conformément à la norme EN 50636-2-91 :			
Valeur d'émission vibratoire a_h	m/s^2	= 3,3	= 3,3
Incertitude K	m/s^2	= 1,5	= 1,5

Montage et mise en service

Opération	Figure	Page
Accessoires fournis	**1**	234
Assemblage de la tige	**2**	235
Montage du capot de protection Monter la lame	**3**	236
Montage de la poignée	**4**	237
Charge de l'accu Insertion et retrait de l'accu	**5**	237
Contrôler la lame	**6**	238
Remplacer la lame	**7**	238
Stockage de la lame	**8**	238
Mise en marche / arrêt	**9**	239
Instructions d'utilisation	**10**	239
Entretien, nettoyage et stockage	**11**	239
EasyGrassCut 12-23: Commuter coupe-herbes/coupe-bordures	**12**	240
Sélection des accessoires	**13**	241

Mise en fonctionnement

Pour votre sécurité

- ► **Attention : Avant d'effectuer des travaux de réglage ou de nettoyage, arrêter l'outil de jardinage et sortir la batterie.**
- ► **Lorsqu'on arrête le coupe-bordure à accu, la lame continue à tourner encore pendant quelques secondes. Attendre l'arrêt total du moteur/de la lame avant de remettre l'appareil en fonctionnement.**
- ► **Ne pas arrêter l'appareil et le remettre en fonctionnement à de très courts intervalles.**
- ► **Nous recommandons d'utiliser des éléments de coupe agréés par Bosch. L'utilisation d'autres éléments de coupe peut affecter la performance.**

Chargement de l'accu

- ► **N'utilisez pas un autre chargeur.** Le chargeur fourni avec l'outil de jardin est adapté à l'accumulateur Lithium-ion intégré dans votre outil de jardin.
- ► **Tenez compte de la tension du réseau !** La tension de la source de courant doit correspondre aux indications se trouvant sur la plaque signalétique du chargeur. Les chargeurs marqués 230 V peuvent également fonctionner sous 220 V.

L'accu est équipé d'un contrôle de température qui ne permet de charger l'accu que dans la plage de température entre 0 °C et 45 °C. La durée de vie de l'accu s'en trouve augmentée.

Note : L'accu est fourni en état de charge faible. Afin de garantir la puissance complète de l'accu, chargez complètement l'accu dans le chargeur avant la première mise en service.

La batterie Lithium-ion peut être rechargée à tout moment, sans que sa durée de vie n'en soit réduite. Le fait d'interrompre le processus de charge n'endommage pas la batterie.

Grâce à l'« Electronic Cell Protection (ECP) », l'accu à ions lithium est protégé contre une décharge profonde. Lorsque l'accumulateur est déchargé, l'outil de jardin est arrêté par un dispositif d'arrêt de protection : La lame ne tourne plus.

ATTENTION **N'appuyez plus sur l'interrupteur Marche/Arrêt après la mise hors fonctionnement automatique de l'outil de jardin.** Ceci pourrait endommager l'accu.

Processus de charge

Le processus de charge commence dès que la fiche de secteur du chargeur est branchée sur la prise de courant et que l'accu est placé dans le chargeur.

Le processus intelligent de charge permet de déterminer automatiquement l'état de charge de l'accu et de charger ce dernier avec le courant de charge optimal en fonction de sa température et de sa tension.

OBJ_BUCH-2510-004.book Page 26 Tuesday, November 8, 2016 12:09 PM

Grâce à cela, l'accu est ménagé et reste toujours complètement chargé lorsqu'il est stocké dans le chargeur.

Note : Le processus de charge n'est possible que si la température de l'accu se situe dans la plage de température de charge admissible, voir chapitre « Caractéristiques techniques ».

Voyant indiquant l'état de charge de l'accu clignote

Le processus de charge est signalé par **clignotement** du voyant indiquant l'état de charge de l'accu.

Voyant indiquant l'état de charge de l'accu allumé en permanence

La **lumière permanente** du voyant indiquant l'état de charge de l'accu signale que l'accu est complètement chargé **ou** que la température de l'accu se trouve en dehors de la plage de température de charge admissible et que celui-ci ne peut donc pas être chargé. Dès que la plage de température admissible est atteinte, l'accu est chargé.

Quand le voyant indiquant l'état de charge de l'accu est **allumé en permanence** sans qu'un accu soit introduit, ceci signifie que la fiche de secteur est connectée dans la prise et que le chargeur est prêt à être mis en service.

Indications pour le chargement

Des cycles de charge continus ou successifs et sans interruption peuvent entraîner un réchauffement du chargeur. Ceci est sans importance et ne doit pas être interprété comme un défaut technique du chargeur.

Si l'autonomie de l'accu diminue considérablement après les recharges effectuées, cela signifie que l'accu est usagé et qu'il doit être remplacé.

Dépistage d'erreurs

Problème	Cause possible	Remède
Le capot de protection ne peut pas être placé sur le plateau	Faux montage	Enlever le plateau et remonter le capot de protection
Le coupe-bordure ne fonctionne pas	Batterie déchargée	Charger l'accu, voir également « Indications pour le chargement »
	La batterie est trop chaude/trop froide	Laisser refroidir/chauffer la batterie
Le coupe-bordure fonctionne par intermittence	Le câblage interne de l'outil de jardin est défectueux	Contactez le Service Après-Vente
	Interrupteur Marche/Arrêt défectueux	Contactez le Service Après-Vente
Outil de jardin surchargé	Herbe trop haute	Tailler le gazon en effectuant plusieurs coupes successives
L'outil de jardin ne coupe pas	La lame est endommagée	Remplacer la lame
Vibrations importantes	La lame est endommagée	Remplacer la lame

Service Après-Vente et Assistance

www.bosch-garden.com

Pour toute demande de renseignement ou commande de pièces de rechange, précisez-nous impérativement le numéro d'article à dix chiffres de l'outil de jardin indiqué sur la plaque signalétique.

France

Passez votre commande de pièces détachées directement en ligne sur notre site www.bosch-pt.fr.

OBJ_BUCH-2510-004.book Page 27 Tuesday, November 8, 2016 12:09 PM

Vous êtes un utilisateur, contactez :
Le Service Clientèle Bosch Outillage Electroportatif
Tel. : 0811 360122
(coût d'une communication locale)
Fax : (01) 49454767
E-Mail : contact.outillage-electroportatif@fr.bosch.com

Vous êtes un revendeur, contactez :
Robert Bosch (France) S.A.S.
Service Après-Vente Electroportatif
126, rue de Stalingrad
93705 DRANCY Cédex
Tel. : (01) 43119006
Fax : (01) 43119033
E-Mail : sav.outillage-electroportatif@fr.bosch.com

Belgique, Luxembourg

Tel. : +32 2 588 0589
Fax : +32 2 588 0595
E-Mail : outillage.gereedschap@be.bosch.com

Suisse

Passez votre commande de pièces détachées directement en ligne sur notre site www.bosch-pt.com/ch/fr.
Tel. : (044) 8471512
Fax : (044) 8471552
E-Mail : Aftersales.Service@de.bosch.com

Transport

Les batteries Lithium-ion sont soumises aux règlements de transport des matières dangereuses. L'utilisateur peut transporter les batteries par voie routière sans mesures supplémentaires.
Lors d'une expédition par tiers (par ex. : transport aérien ou entreprise de transport), les mesures à prendre spécifiques à l'emballage et au marquage doivent être observées. Dans un tel cas, lors de la préparation de l'envoi, il est impératif de faire appel à un expert en transport des matières dangereuses.

N'expédiez les accus que si le carter n'est pas endommagé. Recouvrez les contacts non protégés et emballez l'accu de manière à ce qu'il ne puisse pas se déplacer dans l'emballage. Veuillez également respecter les règlementations supplémentaires éventuellement en vigueur.

Élimination des déchets

Ne jetez pas les outils de jardin, les chargeurs et les batteries/piles avec les ordures ménagères !

Seulement pour les pays de l'Union Européenne :

Conformément à la directive européenne 2012/19/UE, les équipements électriques et électroniques dont on ne peut plus se servir, et conformément à la directive européenne 2006/66/CE, les batteries/piles usées ou défectueuses doivent être isolées et suivre une voie de recyclage appropriée.

Les batteries/piles dont on ne peut plus se servir peuvent être déposées directement auprès de :

Suisse

Batrec AG
3752 Wimmis BE

Batteries/piles :

Ion lithium :
Veuillez respecter les indications se trouvant dans le chapitre « Transport ».

Sous réserve de modifications.

Español

Instrucciones de seguridad

¡Atención! Lea detenidamente las siguientes instrucciones. Familiarícese con los elementos de manejo y el uso reglamentario del aparato para jardín. Guarde estas instrucciones de servicio en un lugar seguro para posteriores consultas.

Explicación de la simbología

Advertencia general de peligro.

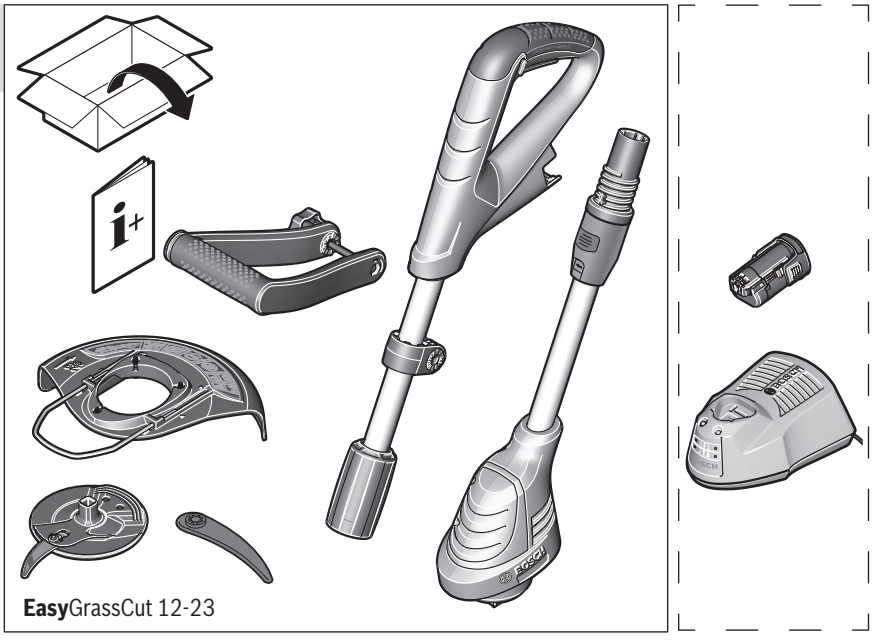
Lea las instrucciones de servicio con detenimiento.

Preste atención a que las personas circundantes no resulten lesionadas por los cuerpos extraños que pudieran salir proyectados.

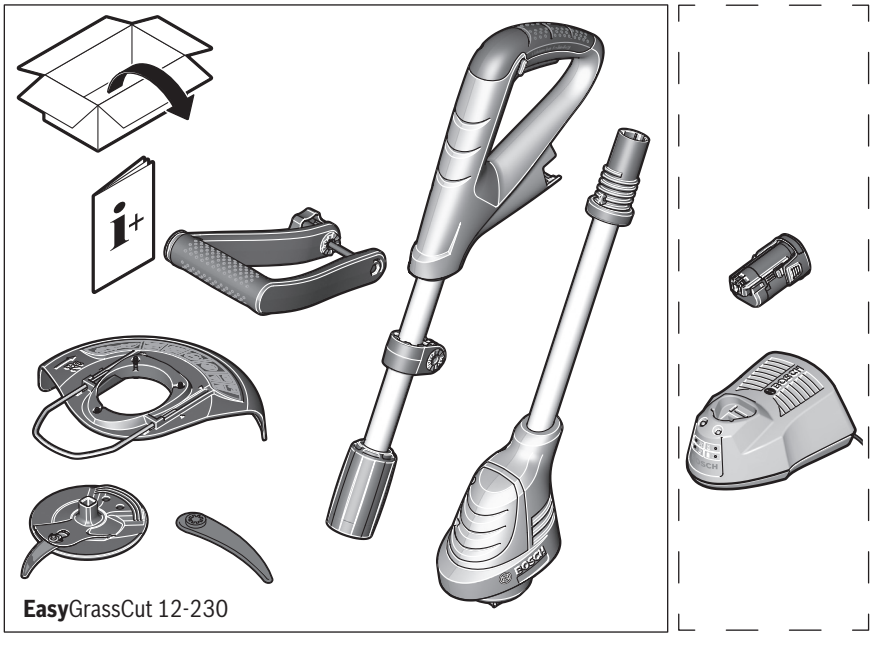
Advertencia: Mantenga una separación de seguridad respecto al aparato para jardín en funcionamiento.

OBJ_BUCH-2510-004.book Page 234 Tuesday, November 8, 2016 12:09 PM

1



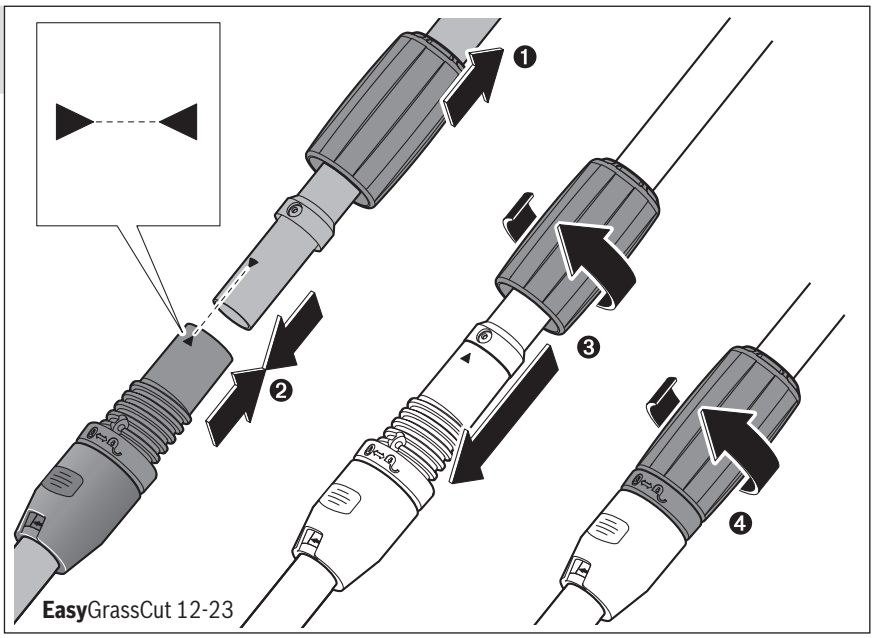
EasyGrassCut 12-23

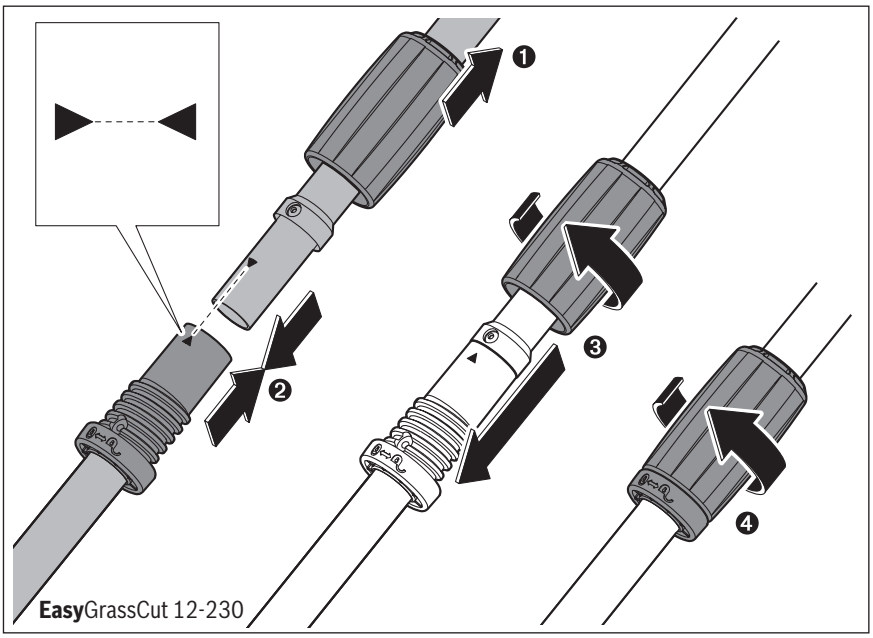


EasyGrassCut 12-230

OBJ_BUCH-2510-004.book Page 235 Tuesday, November 8, 2016 12:09 PM

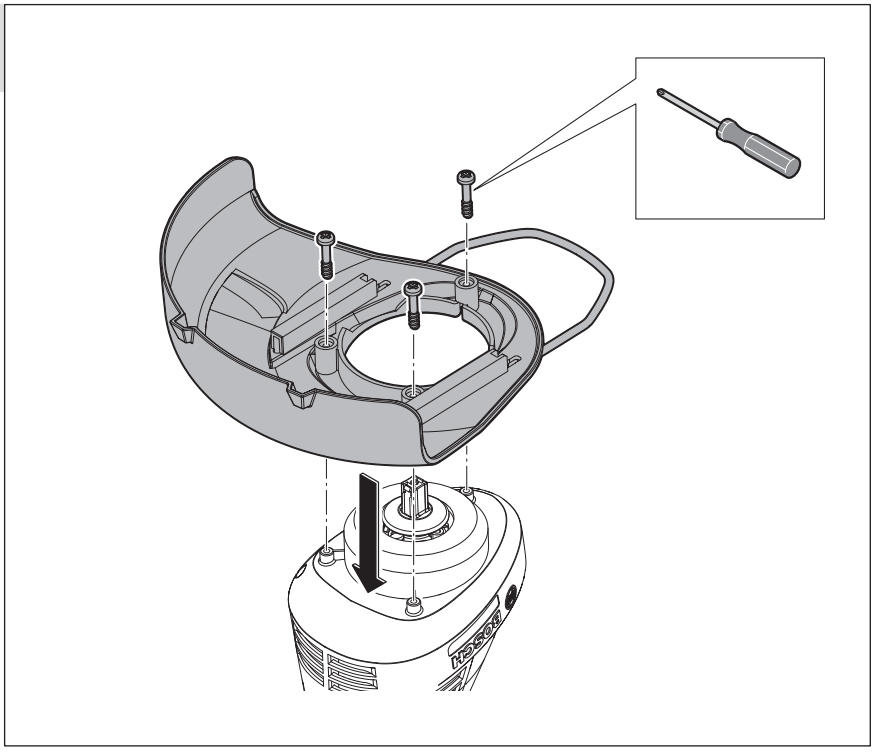
2

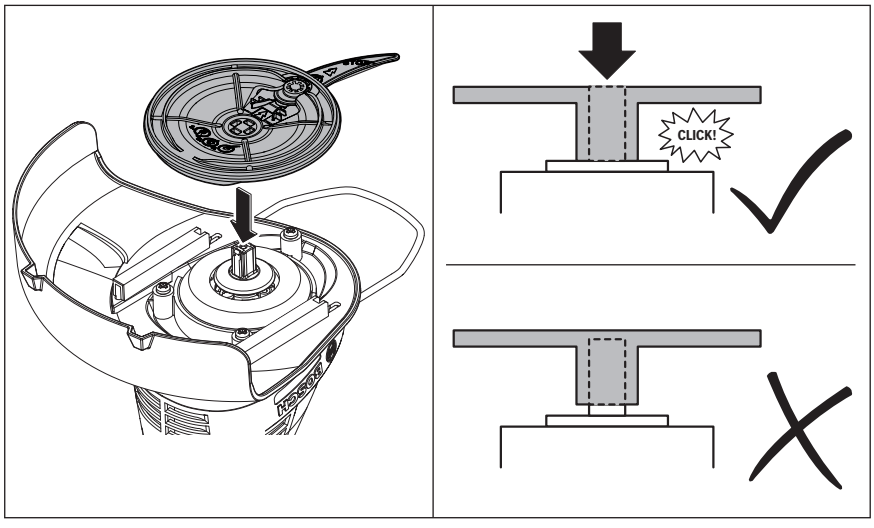




OBJ_BUCH-2510-004.book Page 236 Tuesday, November 8, 2016 12:09 PM

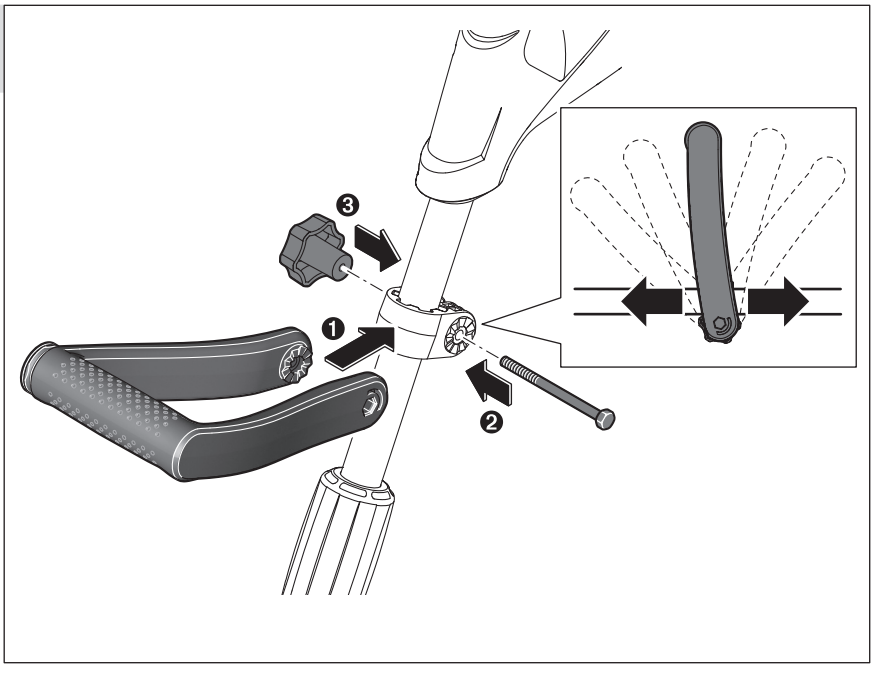
3



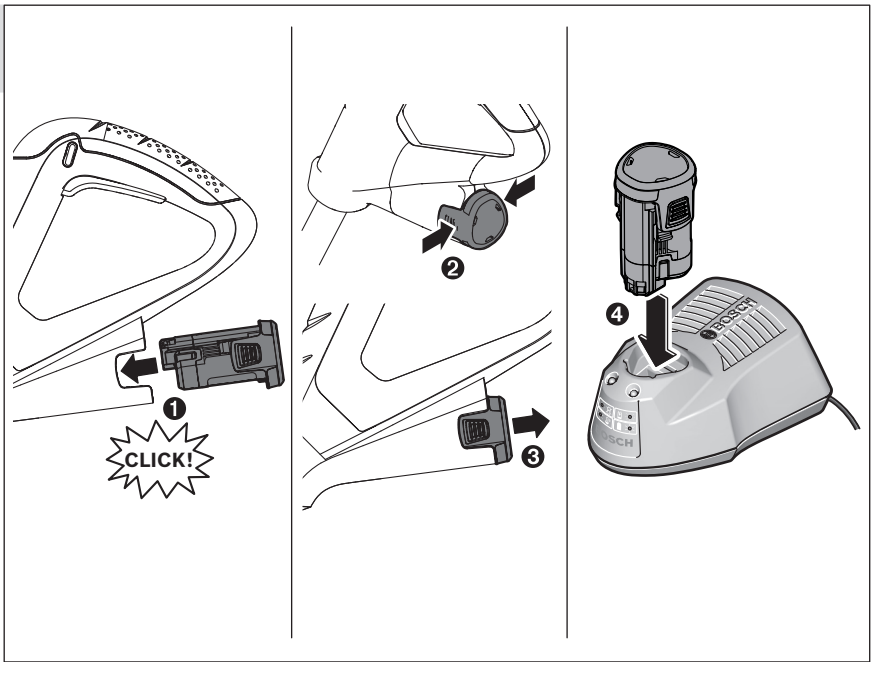


OBJ_BUCH-2510-004.book Page 237 Tuesday, November 8, 2016 12:09 PM

4

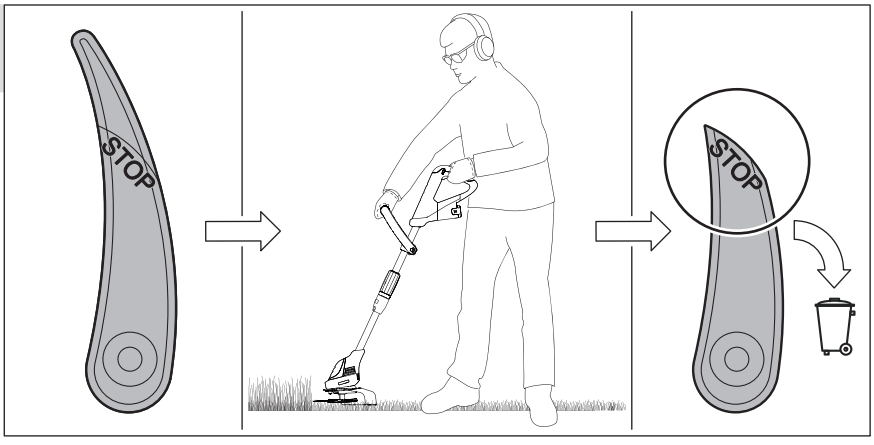


5

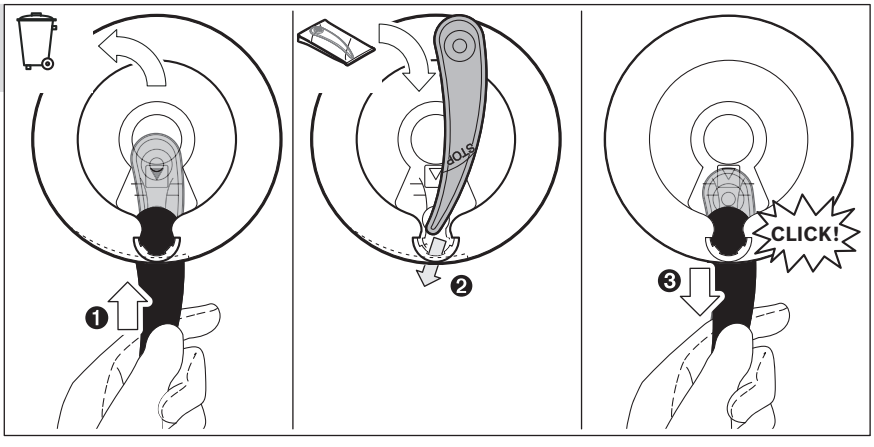


OBJ_BUCH-2510-004.book Page 238 Tuesday, November 8, 2016 12:09 PM

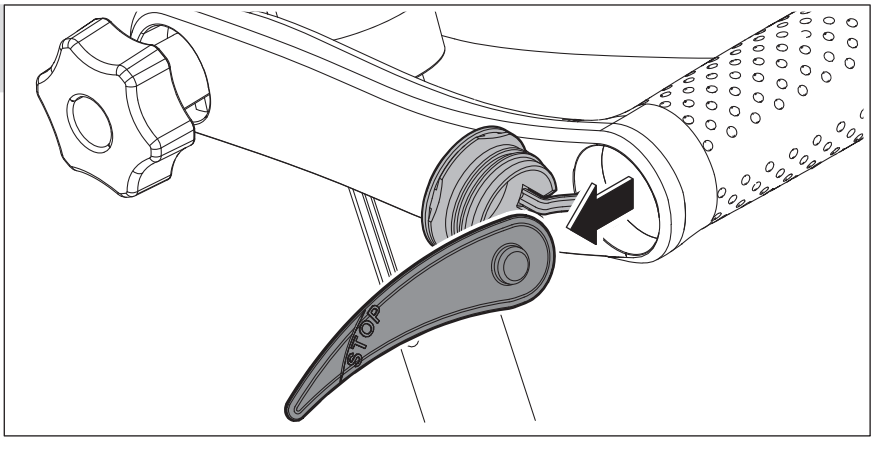
6



7

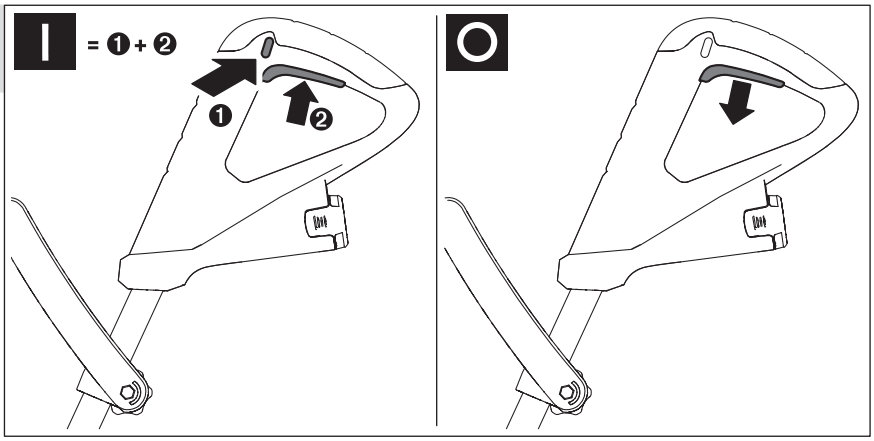


8

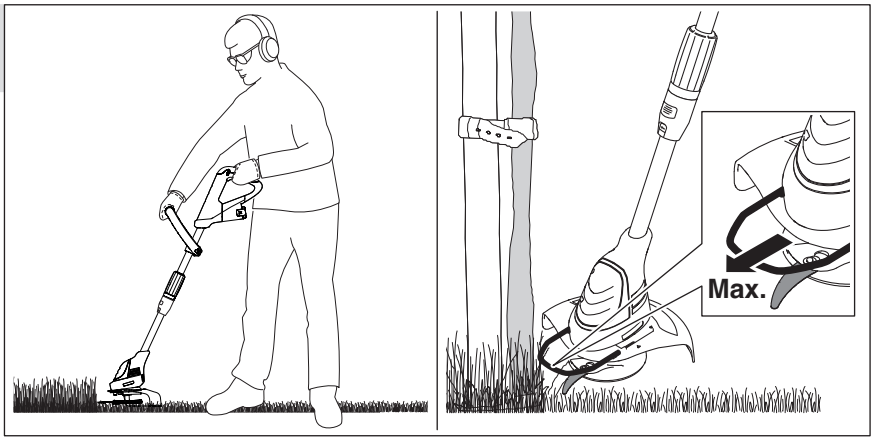


OBJ_BUCH-2510-004.book Page 239 Tuesday, November 8, 2016 12:09 PM

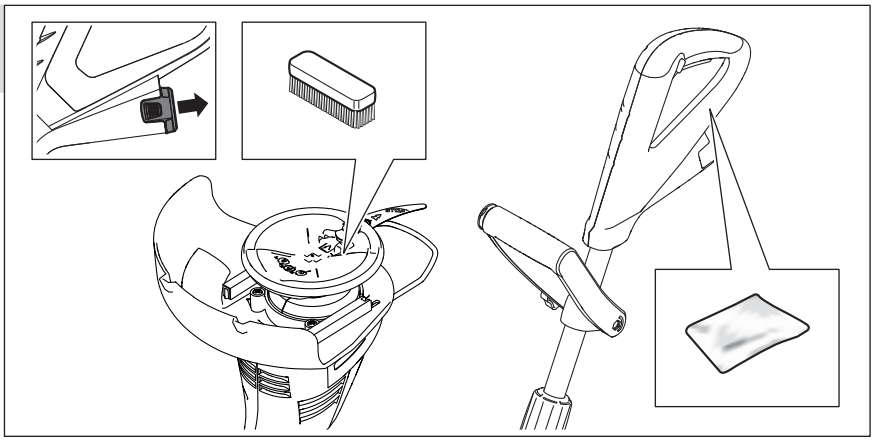
9



10

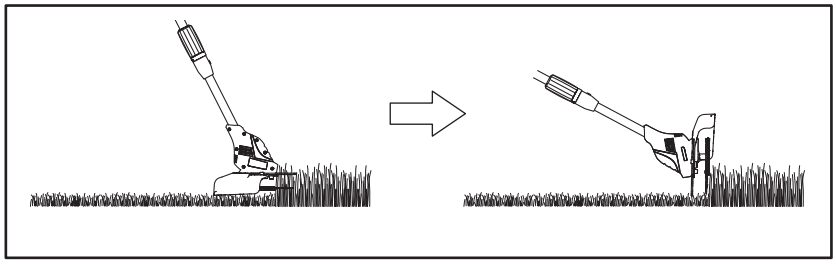


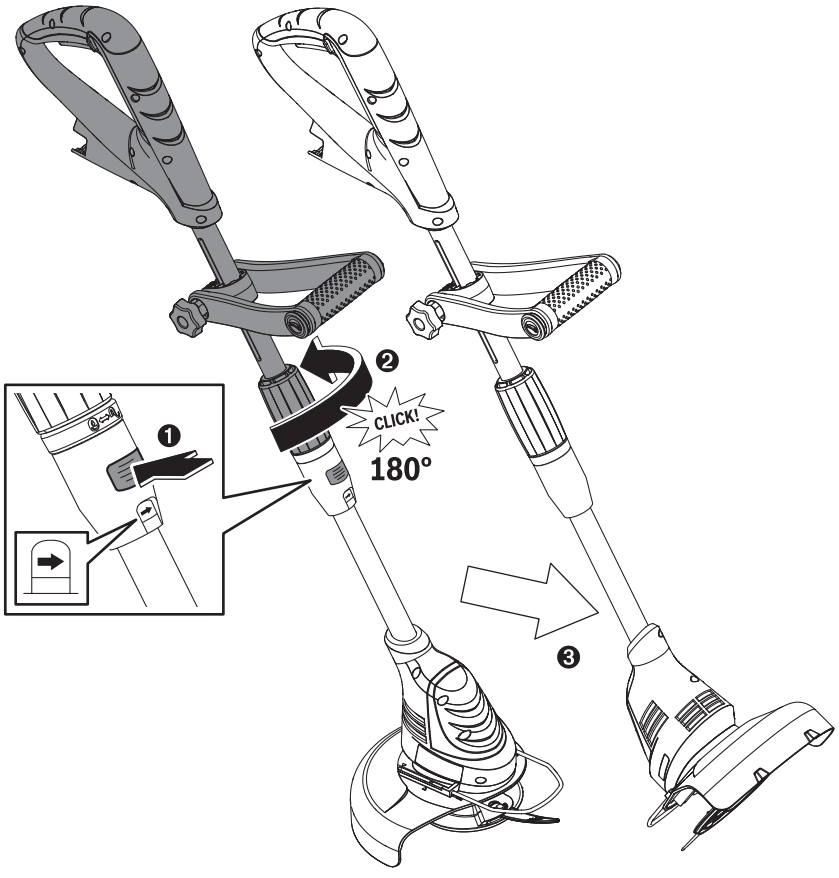
11



OBJ_BUCH-2510-004.book Page 240 Tuesday, November 8, 2016 12:09 PM

12





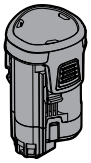
EasyGrassCut 12-23

OBJ_BUCH-2510-004.book Page 241 Tuesday, November 8, 2016 12:09 PM

13

AL 1115 CV
1 600 Z00 03P (EU)
1 600 Z00 03R (UK)

AL 1130 CV
1 600 Z00 03L (EU)
1 600 Z00 03M (UK)



12V 2.5 Ah LI
1 600 A00 H3D

10.8V 1.5 Ah LI
1 600 Z00 03K

10.8V 2.0 Ah LI
1 600 A00 49P

F 016 800 178

F 016 800 371

I CE

de	**EU-Konformitätserklärung**		Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass die genannten Produkte allen einschlägigen Bestimmungen der nachfolgend aufgeführten Richtlinien und Verordnungen entsprechen und mit folgenden Normen übereinstimmen.
	Rasentrimmer	Sachnummer	
en	**EU Declaration of Conformity**		We declare under our sole responsibility that the stated products comply with all applicable provisions of the directives and regulations listed below and are in conformity with the following standards.
	Trimmer	Article number	
fr	**Déclaration de conformité UE**		Nous déclarons sous notre propre responsabilité que les produits décrits sont en conformité avec les directives, règlements normatifs et normes énumérés ci-dessous.
	Coupe-bordure	N° d'article	
es	**Declaración de conformidad UE**		Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad, que los productos nombrados cumplen con todas las disposiciones correspondientes de las Directivas y los Reglamentos mencionados a continuación y están en conformidad con las siguientes normas.
	Cortabordes	Nº de artículo	
pt	**Declaração de Conformidade UE**		Declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que os produtos mencionados cumprem todas as disposições e os regulamentos indicados e estão em conformidade com as seguintes normas.
	Aparador de relva	N.° do produto	
it	**Dichiarazione di conformità UE**		Dichiariamo sotto la nostra piena responsabilità che i prodotti indicati sono conformi a tutte le disposizioni pertinenti delle Direttive e dei Regolamenti elencati di seguito, nonché alle seguenti Normative.
	Tosaerba	Codice prodotto	
nl	**EU-conformiteitsverklaring**		Wij verklaren op eigen verantwoordelijkheid dat de genoemde producten voldoen aan alle desbetreffende bepalingen van de hierna genoemde richtlijnen en verordeningen en overeenstemmen met de volgende normen.
	Gazontrimmer	Productnummer	
da	**EU-overensstemmelseserklæring**		Vi erklærer som eneansvarlige, at det beskrevne produkt er i overensstemmelse med alle gældende bestemmelser i følgende direktiver og forordninger og opfylder følgende standarder.
	Græstrimmer	Typenummer	
sv	**EU-konformitetsförklaring**		Vi förklarar under eget ansvar att de nämnda produkterna uppfyller kraven i alla gällande bestämmelser i de nedan angivna direktiven och förordningarnas och att de stämmer överens med följande normer.
	Grästrimmer	Produktnummer	
no	**EU-samsvarserklæring**		Vi erklærer under eneansvar at de nevnte produktene er i overensstemmelse med alle relevante bestemmelser i direktivene og forordningene nedenfor og med følgende standarder.
	Gresstrimmer	Produktnummer	
fi	**EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus**		Vakuutamme täten, että mainitut tuotteet vastaavat kaikkia seuraavien direktiivien ja asetusten asiaankuuluvia vaatimuksia ja ovat seuraavien standardien vaatimusten mukaisia.
	Viimeistelyleikkuri	Tuotenumero	
el	**Δήλωση πιστότητας ΕΕ**		Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη, ότι τα αναφερόμενα προϊόντα αντιστοιχούν σε όλες τις σχετικές διατάξεις των πιο κάτω αναφερόμενων οδηγιών και κανονισμών και ταυτίζονται με τα ακόλουθα πρότυπα.
	Χλοοκοπτικό	Αριθμός ευρετηρίου	
tr	**AB Uygunluk beyanı**		Tek sorumlu olarak, tanımlanan ürünün aşağıdaki yönetmelik ve direktiflerin geçerli bütün hükümlerine ve aşağıdaki standartlara uygun olduğunu beyan ederiz.
	Misinalı çim biçme makinesi	Ürün kodu	
pl	**Deklaracja zgodności UE**		Oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że niniejsze produkty odpowiadają wszystkim wymaganiom poniżej wyszczególnionych dyrektyw i rozporządzeń, oraz że są zgodne z następującymi normami.
	Podkaszarka	Numer katalogowy	
cs	**EU prohlášení o shodě**		Prohlašujeme na výhradní zodpovědnost, že uvedený výrobek splňuje všechna příslušná ustanovení níže uvedených směrnic a nařízení a je v souladu s následujícími normami:
	Sekačka na trávu	Objednací číslo	
sk	**EÚ vyhlásenie o zhode**		Vyhlasujeme na výhradnú zodpovednosť, že uvedený výrobok spĺňa všetky príslušné ustanovenia nižšie uvedených smerníc a nariadení a je v súlade s nasledujúcimi normami:
	Strunová kosačka	Vecné číslo	
hu	**EU konformitási nyilatkozat**		Egyedüli felelőséggel kijelentjük, hogy a megnevezett termékek megfelelnek az alábbiakban felsorolásra kerülő irányelvek és rendeletek valamennyi idevágó előírásainak és megfelelnek a következő szabványoknak.
	Fűszegély-nyíró	Cikkszám	

OBJ_BUCH-2510-004.book Page III Tuesday, November 8, 2016 12:09 PM

de **Easy**GrassCut 12-23

2000/14/EG: Gemessener Schallleistungspegel 87 dB(A), Unsicherheit K = 1 dB, garantierter Schallleistungspegel 92 dB(A); Bewertungsverfahren der Konformität gemäß Anhang VI. Produktkategorie: 33
Benannte Stelle: DEKRA Certification B.V., Meander 1051, 6825 MJ Arnhem, The Netherlands Nr. 0344

EasyGrassCut 12-230

2000/14/EG: Gemessener Schallleistungspegel 85 dB(A), Unsicherheit K = 2 dB, garantierter Schallleistungspegel 91 dB(A); Bewertungsverfahren der Konformität gemäß Anhang VI. Produktkategorie: 33
Benannte Stelle: DEKRA Certification B.V., Meander 1051, 6825 MJ Arnhem, The Netherlands Nr. 0344

Technische Unterlagen bei: *

en **Easy**GrassCut 12-23

2000/14/EC: Measured sound power level 87 dB(A), uncertainty K = 1 dB, guaranteed sound power level 92 dB(A); Conformity assessment procedure in accordance with annex VI. Product category: 33
Notified body: DEKRA Certification B.V., Meander 1051, 6825 MJ Arnhem, The Netherlands Nr. 0344

EasyGrassCut 12-230

2000/14/EC: Measured sound power level 85 dB(A), uncertainty K = 2 dB, guaranteed sound power level 91 dB(A); Conformity assessment procedure in accordance with annex VI. Product category: 33
Notified body: DEKRA Certification B.V., Meander 1051, 6825 MJ Arnhem, The Netherlands Nr. 0344

Technical file at: *

fr **Easy**GrassCut 12-23

2000/14/CE : niveau de puissance acoustique mesuré 87 dB(A), incertitude K = 1 dB, niveau de puissance acoustique garanti 92 dB(A) ; procédure d'évaluation de conformité selon l'annexe VI. Catégorie de produit : 33
Centre de contrôle cité : DEKRA Certification B.V., Meander 1051, 6825 MJ Arnhem, The Netherlands Nr. 0344

EasyGrassCut 12-230

2000/14/CE : niveau de puissance acoustique mesuré 85 dB(A), incertitude K = 2 dB, niveau de puissance acoustique garanti 91 dB(A) ; procédure d'évaluation de conformité selon l'annexe VI. Catégorie de produit : 33
Centre de contrôle cité : DEKRA Certification B.V., Meander 1051, 6825 MJ Arnhem, The Netherlands Nr. 0344

Dossier technique auprès de : *

es **Easy**GrassCut 12-23

2000/14/CE: nivel medido de la potencia acústica 87 dB(A), tolerancia K = 1 dB, nivel garantizado de la potencia acústica 92 dB(A); método de evaluación de la conformidad según anexo VI. Categoría de producto: 33
Lugar denominado: DEKRA Certification B.V., Meander 1051, 6825 MJ Arnhem, The Netherlands Nr. 0344

EasyGrassCut 12-230

2000/14/CE: nivel medido de la potencia acústica 85 dB(A), tolerancia K = 2 dB, nivel garantizado de la potencia acústica 91 dB(A); método de evaluación de la conformidad según anexo VI. Categoría de producto: 33
Lugar denominado: DEKRA Certification B.V., Meander 1051, 6825 MJ Arnhem, The Netherlands Nr. 0344

Documentos técnicos de: *

pt **Easy**GrassCut 12-23

2000/14/CE: Nível de potência acústica medido 87 dB(A), insegurança K = 1 dB, nível de potência acústica garantido 92 dB(A); processo de avaliação da conformidade de acordo com o anexo VI. Categoria de produto: 33
Organismo notificado: DEKRA Certification B.V., Meander 1051, 6825 MJ Arnhem, The Netherlands Nr. 0344

EasyGrassCut 12-230

2000/14/CE: Nível de potência acústica medido 85 dB(A), insegurança K = 2 dB, nível de potência acústica garantido 91 dB(A); processo de avaliação da conformidade de acordo com o anexo VI. Categoria de produto: 33
Organismo notificado: DEKRA Certification B.V., Meander 1051, 6825 MJ Arnhem, The Netherlands Nr. 0344

Documentação técnica pertencente à: *

OBJ_BUCH-2510-004.book Page IV Tuesday, November 8, 2016 12:09 PM

it **Easy**GrassCut 12-23

2000/14/CE: livello di potenza sonora misurato 87 dB(A), incertezza K = 1 dB, livello di potenza sonora garantito 92 dB(A); procedimento di valutazione della conformità secondo l'Allegato VI. Categoria prodotto: 33
Ente incaricato: DEKRA Certification B.V., Meander 1051, 6825 MJ Arnhem, The Netherlands Nr. 0344

EasyGrassCut 12-230

2000/14/CE: livello di potenza sonora misurato 85 dB(A), incertezza K = 2 dB, livello di potenza sonora garantito 91 dB(A); procedimento di valutazione della conformità secondo l'Allegato VI. Categoria prodotto: 33
Ente incaricato: DEKRA Certification B.V., Meander 1051, 6825 MJ Arnhem, The Netherlands Nr. 0344

Documentazione Tecnica presso: *

nl **Easy**GrassCut 12-23

2000/14/EG: gemeten geluidsvermogensniveau 87 dB(A), onzekerheid K = 1 dB, gegarandeerd geluidsvermogensniveau 92 dB(A); beoordelingsmethode van de overeenstemming volgens bijlage VI. Productcategorie: 33
Aangewezen instantie: DEKRA Certification B.V., Meander 1051, 6825 MJ Arnhem, The Netherlands Nr. 0344

EasyGrassCut 12-230

2000/14/EG: gemeten geluidsvermogensniveau 85 dB(A), onzekerheid K = 2 dB, gegarandeerd geluidsvermogensniveau 91 dB(A); beoordelingsmethode van de overeenstemming volgens bijlage VI. Productcategorie: 33
Aangewezen instantie: DEKRA Certification B.V., Meander 1051, 6825 MJ Arnhem, The Netherlands Nr. 0344

Technisch dossier bij: *

da **Easy**GrassCut 12-23

2000/14/EF: Målt lydeffektniveau 87 dB(A), usikkerhed K = 1 dB, garanteret lydeffektniveau 92 dB(A); overensstemmelsesvurderingsprocedure som omhandlet i bilag VI. Produktkategori: 33
Bemyndiget organ: DEKRA Certification B.V., Meander 1051, 6825 MJ Arnhem, The Netherlands Nr. 0344

EasyGrassCut 12-230

2000/14/EF: Målt lydeffektniveau 85 dB(A), usikkerhed K = 2 dB, garanteret lydeffektniveau 91 dB(A); overensstemmelsesvurderingsprocedure som omhandlet i bilag VI. Produktkategori: 33
Bemyndiget organ: DEKRA Certification B.V., Meander 1051, 6825 MJ Arnhem, The Netherlands Nr. 0344

Tekniske bilag ved: *

sv **Easy**GrassCut 12-23

2000/14/EG: Uppmätt bullernivå 87 dB(A), osäkerhet K = 1 dB, garanterad bullernivå 92 dB(A); konformitetens bedömningsmetod enligt bilaga VI. Produktkategori: 33
Angivet provningsställe: DEKRA Certification B.V., Meander 1051, 6825 MJ Arnhem, The Netherlands Nr. 0344

EasyGrassCut 12-230

2000/14/EG: Uppmätt bullernivå 85 dB(A), osäkerhet K = 2 dB, garanterad bullernivå 91 dB(A); konformitetens bedömningsmetod enligt bilaga VI. Produktkategori: 33
Angivet provningsställe: DEKRA Certification B.V., Meander 1051, 6825 MJ Arnhem, The Netherlands Nr. 0344

Teknisk dokumentation: *

no **Easy**GrassCut 12-23

2000/14/EC: Målt lydeffektnivå 87 dB(A), usikkerhet K = 1 dB, garantert lydeffektnivå 92 dB(A); samsvarsvurderingsmetode i henhold til vedlegg VI. Produktkategori: 33
Bemyndiget organ: DEKRA Certification B.V., Meander 1051, 6825 MJ Arnhem, The Netherlands Nr. 0344

EasyGrassCut 12-230

2000/14/EC: Målt lydeffektnivå 85 dB(A), usikkerhet K = 2 dB, garantert lydeffektnivå 91 dB(A); samsvarsvurderingsmetode i henhold til vedlegg VI. Produktkategori: 33
Bemyndiget organ: DEKRA Certification B.V., Meander 1051, 6825 MJ Arnhem, The Netherlands Nr. 0344

Teknisk dokumentasjon hos: *

fi **Easy**GrassCut 12-23

2000/14/EY: mitattu äänitehotaso 87 dB(A), epävarmuus K = 1 dB, taattu äänitehotaso 92 dB(A); vaatimustenmukaisuuden arviointimenetelmä liitteen VI mukaisesti. Tuotekategoria: 33
Ilmoitettu laitos: DEKRA Certification B.V., Meander 1051, 6825 MJ Arnhem, The Netherlands Nr. 0344

EasyGrassCut 12-230

2000/14/EY: mitattu äänitehotaso 85 dB(A), epävarmuus K = 2 dB, taattu äänitehotaso 91 dB(A); vaatimustenmukaisuuden arviointimenetelmä liitteen VI mukaisesti. Tuotekategoria: 33
Ilmoitettu laitos: DEKRA Certification B.V., Meander 1051, 6825 MJ Arnhem, The Netherlands Nr. 0344

Tekniset asiakirjat saatavana: *

el **Easy**GrassCut 12-23

2000/14/ΕΚ: Μετρημένη στάθμη ηχητικής ισχύος 87 dB(A), ανασφάλεια K = 1 dB, εγγυημένη στάθμη ηχητικής ισχύος 92 dB(A). Διαδικασία αξιολόγησης της πιστότητας σύμφωνα με το παράρτημα VI. Κατηγορία προϊόντος: 33
Αναφερόμενος οργανισμός: DEKRA Certification B.V., Meander 1051, 6825 MJ Arnhem, The Netherlands Nr. 0344

EasyGrassCut 12-230

2000/14/ΕΚ: Μετρημένη στάθμη ηχητικής ισχύος 85 dB(A), ανασφάλεια K = 2 dB, εγγυημένη στάθμη ηχητικής ισχύος 91 dB(A). Διαδικασία αξιολόγησης της πιστότητας σύμφωνα με το παράρτημα VI. Κατηγορία προϊόντος: 33
Αναφερόμενος οργανισμός: DEKRA Certification B.V., Meander 1051, 6825 MJ Arnhem, The Netherlands Nr. 0344

Τεχνικά έγγραφα στη: *

tr **Easy**GrassCut 12-23

2000/14/EC: Ölçülen ses gücü seviyesi 87 dB(A), tolerans K = 1 dB, garanti edilen ses gücü seviyesi 92 dB(A); uygunluk değerlendirme yöntemi ek VI uyarınca. Ürün kategorisi: 33
Onaylanmış kuruluş: DEKRA Certification B.V., Meander 1051, 6825 MJ Arnhem, The Netherlands Nr. 0344

EasyGrassCut 12-230

2000/14/EC: Ölçülen ses gücü seviyesi 85 dB(A), tolerans K = 2 dB, garanti edilen ses gücü seviyesi 91 dB(A); uygunluk değerlendirme yöntemi ek VI uyarınca. Ürün kategorisi: 33
Onaylanmış kuruluş: DEKRA Certification B.V., Meander 1051, 6825 MJ Arnhem, The Netherlands Nr. 0344

Teknik belgelerin bulunduğu yer: *

pl **Easy**GrassCut 12-23

2000/14/WE: pomierzony poziom mocy akustycznej 87 dB(A), niepewność K = 1 dB, gwarantowany poziom mocy akustycznej 92 dB(A); procedura oceny zgodności zgodnie z załącznikiem VI. Kategoria produktów: 33
Jednostka certyfikująca: DEKRA Certification B.V., Meander 1051, 6825 MJ Arnhem, The Netherlands Nr. 0344

EasyGrassCut 12-230

2000/14/WE: pomierzony poziom mocy akustycznej 85 dB(A), niepewność K = 2 dB, gwarantowany poziom mocy akustycznej 91 dB(A); procedura oceny zgodności zgodnie z załącznikiem VI. Kategoria produktów: 33
Jednostka certyfikująca: DEKRA Certification B.V., Meander 1051, 6825 MJ Arnhem, The Netherlands Nr. 0344

Dokumentacja techniczna: *

cs **Easy**GrassCut 12-23

2000/14/ES: změřená hladina akustického výkonu 87 dB(A), nejistota K = 1 dB, zaručená hladina akustického výkonu 92 dB(A); metoda posouzení shody podle dodatku VI. Kategorie výrobku: 33
Uvedená zkušební instituce: DEKRA Certification B.V., Meander 1051, 6825 MJ Arnhem, The Netherlands Nr. 0344

EasyGrassCut 12-230

2000/14/ES: změřená hladina akustického výkonu 85 dB(A), nejistota K = 2 dB, zaručená hladina akustického výkonu 91 dB(A); metoda posouzení shody podle dodatku VI. Kategorie výrobku: 33
Uvedená zkušební instituce: DEKRA Certification B.V., Meander 1051, 6825 MJ Arnhem, The Netherlands Nr. 0344

Technické podklady u: *

OBJ_BUCH-2510-004.book Page VII Tuesday, November 8, 2016 12:09 PM

ro **Easy**GrassCut 12-23

2000/14/CE: Nivel măsurat al puterii sonore 87 dB(A), incertitudine K = 1 dB, nivel garantat al puterii sonore 92 dB(A); procedură de evaluare a conformității potrivit Anexei VI. Categorie produse: 33
Organism notificat: DEKRA Certification B.V., Meander 1051, 6825 MJ Arnhem, The Netherlands Nr. 0344

EasyGrassCut 12-230

2000/14/CE: Nivel măsurat al puterii sonore 85 dB(A), incertitudine K = 2 dB, nivel garantat al puterii sonore 91 dB(A); procedură de evaluare a conformității potrivit Anexei VI. Categorie produse: 33
Organism notificat: DEKRA Certification B.V., Meander 1051, 6825 MJ Arnhem, The Netherlands Nr. 0344

Documentație tehnică la: *

bg **Easy**GrassCut 12-23

2000/14/ЕО: измерено ниво на звуковата мощност 87 dB(A), неопределеност K = 1 dB, гарантирано ниво на мощността на звука 92 dB(A); метод за оценка на съответствието съгласно приложение VI. Категория продукт: 33
Сертифициращ орган: DEKRA Certification B.V., Meander 1051, 6825 MJ Arnhem, The Netherlands Nr. 0344

EasyGrassCut 12-230

2000/14/ЕО: измерено ниво на звуковата мощност 85 dB(A), неопределеност K = 2 dB, гарантирано ниво на мощността на звука 91 dB(A); метод за оценка на съответствието съгласно приложение VI. Категория продукт: 33
Сертифициращ орган: DEKRA Certification B.V., Meander 1051, 6825 MJ Arnhem, The Netherlands Nr. 0344

Техническа документация при: *

mk **Easy**GrassCut 12-23

2000/14/ЕС: Измерено ниво на звучна јачина 87 dB(A), несигурност K = 1 dB, загарантирано ниво на звучна јачина 92 dB(A); постапка за процена на сообразноста според прилог VI. Категорија на производ: 33
Назначено тело: DEKRA Certification B.V., Meander 1051, 6825 MJ Arnhem, The Netherlands Nr. 0344

EasyGrassCut 12-230

2000/14/ЕС: Измерено ниво на звучна јачина 85 dB(A), несигурност K = 2 dB, загарантирано ниво на звучна јачина 91 dB(A); постапка за процена на сообразноста според прилог VI. Категорија на производ: 33
Назначено тело: DEKRA Certification B.V., Meander 1051, 6825 MJ Arnhem, The Netherlands Nr. 0344

Техничка документација кај: *

sr **Easy**GrassCut 12-23

2000/14/EC: izmereni nivo ostvarene buke 87 dB(A), nepouzdanost K = 1 dB, garantovani nivo ostvarene buke 92 dB(A); postupak ocenjivanja usaglašenosti prema prilogu VI. Kategorija proizvoda: 33
nadležna instanca: DEKRA Certification B.V., Meander 1051, 6825 MJ Arnhem, The Netherlands Nr. 0344

EasyGrassCut 12-230

2000/14/EC: izmereni nivo ostvarene buke 85 dB(A), nepouzdanost K = 2 dB, garantovani nivo ostvarene buke 91 dB(A); postupak ocenjivanja usaglašenosti prema prilogu VI. Kategorija proizvoda: 33
nadležna instanca: DEKRA Certification B.V., Meander 1051, 6825 MJ Arnhem, The Netherlands Nr. 0344

Tehnička dokumentacija kod: *

sl **Easy**GrassCut 12-23

2000/14/ES: Izmerjena raven zvočne moči 87 dB(A), negotovost K = 1 dB, zagotovljena raven zvočne moči 92 dB(A); postopek za presojo skladnosti v skladu s prilogo VI. Kategorija izdelka: 33
Pristojni organ: DEKRA Certification B.V., Meander 1051, 6825 MJ Arnhem, The Netherlands Nr. 0344

EasyGrassCut 12-230

2000/14/ES: Izmerjena raven zvočne moči 85 dB(A), negotovost K = 2 dB, zagotovljena raven zvočne moči 91 dB(A); postopek za presojo skladnosti v skladu s prilogo VI. Kategorija izdelka: 33
Pristojni organ: DEKRA Certification B.V., Meander 1051, 6825 MJ Arnhem, The Netherlands Nr. 0344

Tehnična dokumentacija pri: *